



Loi N° 0042/PR/2015

Portant ratification de l'ordonnance N°013/PR/2015 du 25 septembre 2015, portant approbation du Contrat de Partage de Production conclu le 02 Juillet 2015 entre la République du Tchad et la Société MEIGE INTERNATIONAL PETROLIUM AND NATURAL GAZ (TCHAD) S.A.

Vu la Constitution ;

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance du 26 Décembre 2015 ;

Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}: Est ratifiée l'Ordonnance N° 013/PR/2015 du 25 septembre 2015, portant approbation du Contrat de Partage de Production conclu le 02 Juillet 2015 entre la République du Tchad et la Société MEIGE INTERNATIONAL PETROLIUM AND NATURAL GAZ (TCHAD) S.A.

Article 2: La présente Loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

N'Djaména, le

13 1 DEC 2015

أنجمينا، بتاريخ

IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

قانون رقم ___ / ر ج / 2015

ينص على التصديق على الأمر رقم 013 / ر ج / 2015 لـ 25 سبتمبر 2015 المتعلق بالتصديق على عقد توزيع الإنتاج المبرم في 2 يوليو 2015 بين جمهورية تشاد وشركة ميغ انترناشيونال بتروليوم للغاز الطبيعي (تشاد) المحدودة.

بعد الإطلاع على الدستور؛

ناقشت الجمعية الوطنية وأجازت في جلستها المنعقدة بتاريخ 26 ديسمبر 2015م؛

يصدر رئيس الجمهورية قانونا نصه الآتي

المادة الأولى: تم المصادقة على الأمر رقم 013 / ر ج / 2015 بتاريخ 25 سبتمبر 2015 المتعلق بالتصديق على عقد توزيع الإنتاج المبرم في 2 يوليو 2015 بين جمهورية تشاد وشركة ميغ انترناشيونال بتروليوم للغاز الطبيعي (تشاد) المحدودة

المادة الثانية: يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة

الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.



Visa: SGG

تأشيرة: أ ع ح

ORDONNANCE N° 013 /PR/2015

أمر رقم _____ / ر ج / 2015

Portant approbation du Contrat de Partage de Production conclu le 02 Juillet 2015 entre la République du Tchad et la Société MEIGE INTERNATIONAL PETROLIUM AND NATURAL GAZ (TCHAD) S.A

خاص بالتصديق على عقد توزيع الإنتاج المبرم في 2 يوليو 2015 بين جمهورية تشاد وشركة ميغ انترناشيونال بتروليوم للغاز الطبيعي (تشاد) المغلقة.

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء

Vu la Constitution;

بعد الإطلاع على الدستور؛

Vu la Loi N°030/PR/2015 du 21 juillet 2015, portant Habilitation du Gouvernement à légiférer par voie d'Ordonnances pendant la période allant du 04 juillet au 04 octobre 2015.

وعلى القانون رقم 030/ر ج / 2015 ، الصادر في 21 يوليو 2015 القاضي بمنح الحكومة صلاحية سن القوانين عبر الأوامر في الفترة ما بين 04 يوليو إلى 04 أكتوبر 2015.

Le Conseil des Ministres Consulté à domicile le 1^{er} septembre 2015 ;

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 1 سبتمبر 2015

ORDONNE

يأمر ما يلي:

Article 1^{er}: Est approuvé le Contrat de Partage de Production conclu le 02 Juillet 2015 entre la République du Tchad et la Société MEIGE INTERNATIONAL PETROLIUM AND NATURAL GAZ (TCHAD) S.A.

المادة الأولى: تم التصديق على عقد توزيع الإنتاج المبرم في 2 يوليو 2015 بين جمهورية تشاد وشركة ميغ انترناشيونال بتروليوم للغاز الطبيعي (تشاد) المغلقة.

Article 2: La présente Ordonnance sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

المادة الثالثة: يسجل هذا الأمر وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

N'Djaména, le 25 Septembre 2015 أنجمينا، بتاريخ

IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو